



Co-funded by
the European Union



Вежливые фразы

Автор: Selçuk Kırbaç

Перевод: Елена Срослова

Контекст: Это упражнение подчеркивает важность вежливых выражений как связующего звена между языком и культурой.

Цель: Познакомить учащихся с вежливыми фразами, которые играют важную роль в родном языке, показать их значение и объяснить, как эти выражения отражают особенности культуры.

Содержание: Упражнение рассчитано на два урока.

Первый урок: учащиеся знакомятся с ситуациями, в которых обычно используются эти фразы, на конкретных примерах. Подчеркивается, что многие выражения имеют метафорический характер, и объясняется, почему важно понимать и правильно использовать такие метафоры.

Эти фразы — яркий пример связи языка и культуры. Они занимают центральное место в родном языке и применяются в самых разных жизненных ситуациях: при встрече гостей, во время еды, при болезни, в случае смерти, в путешествии, при родах и во многих других случаях.

Вывод: Важно использовать такие выражения правильно и в соответствующем контексте, ведь они не только украшают речь, но и отражают культурные ценности.

Чтобы помочь учащимся лучше понять тему, были записаны вежливые выражения и объяснено их значение на уроке. Кроме того, были подготовлены различные жизненные ситуации, в которых предлагалось подобрать подходящие слова и фразы. Обсуждались возможные варианты, и выбирались наиболее уместные выражения.

Для углубления понимания количество сценариев было увеличено и сделано более разнообразным. В продолжение работы был предложен список слов и выражений, часто употребляемых в повседневной речи, с пояснениями их значения. На следующем занятии были разданы подготовленные вопросы о том, какие фразы можно использовать в разных ситуациях. После выполнения заданий ответы обсуждались совместно.

Форма: Двухнедельный цикл занятий в классе.

Корректировки: Методика может быть применена к разным учебным группам.



Co-funded by
the European Union



Оценка: Задание дало учащимся ценную информацию о языке, культуре и их взаимосвязи. Выявилось, что многие студенты либо не использовали, либо не знали вежливых выражений, которые занимают важное место в родном языке. Отмечено, что некоторые из этих выражений не имеют точных соответствий в языке окружения, что затрудняет их корректное использование. Кроме того, учащимся сложно осмыслить концепции, лежащие в основе данных фраз. Отсутствие аналогичных выражений в языке среды делает их восприятие и представление более трудным, а постоянное использование этого языка в повседневной жизни лишает студентов необходимого культурного контекста для применения выражений родного языка.

Дополнительной трудностью стало использование абстрактных выражений: многим сложно интегрировать метафоры в речь, особенно учитывая, что родной язык чаще применяется в конкретных и бытовых ситуациях. Тем не менее, занятие предоставило ценную возможность глубже познакомиться с собственной культурой через понимание этих выражений, которые являются неотъемлемой частью традиций. Примеры таких фраз связаны с гостеприимством, кулинарными обычаями, традициями рождения и смерти, а также особыми днями и праздниками. Эти культурные выражения широко распространены в турецком языке, и учащиеся смогли ознакомиться с ними на уроках.

В результате занятий студенты не только выучили некоторые из этих выражений, но и узнали о значимых аспектах культуры. Они осознали ценность этих слов и их культурную и социальную подоплёку. После знакомства с вежливыми фразами многие выразили желание чаще использовать их в речи на родном языке, отметили, что будут уделять больше внимания этим словам и стремиться глубже понять их смысл. По словам студентов, курс оказался увлекательным, информативным и способствовал более глубокому пониманию родной культуры.